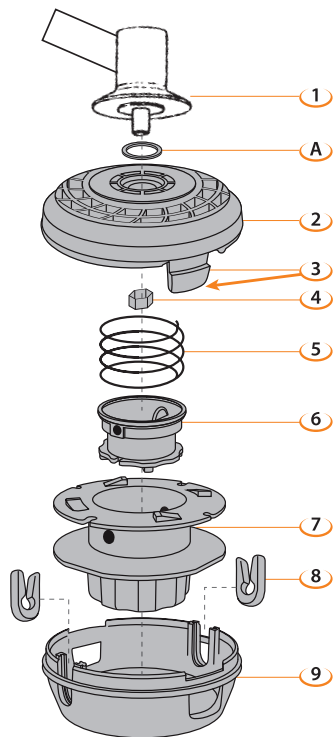




ITALIANO (lingua originale)

IT

MONTAGGIO

Smontare la testina spingendo su un aggancio (3) alla volta. Aiutarsi con un attrezzo se necessario. Montare il corpo (2) sulla coppia conica (1) del decespugliatore utilizzando un adattatore 19/13 o 19/17 ad esagono (4). Utilizzare, se necessario, l'adattatore 25.4→20 mm (A). Accertarsi che il bassofondo di centraggio della testina (25.4 o 20 mm) sia montato correttamente (non ci devono essere giochi, deve essere allineato e centrato). Richiudere la testina seguendo lo schema ed effettuare pressione sul coperchio (9) fino ad udire lo scatto dei ganci (3). Verificare il corretto montaggio e l'assenza di giochi o movimenti.

CARICAMENTO DEL FILO

- Raddrizzare un'estremità del filo.
- Allineare i segni sul rocchetto (7) con i passafilo (8) quindi caricare metà della lunghezza totale del filo.
- Verificare che la lunghezza del filo sia uguale da entrambe le parti.
- Ruotare il rocchetto (7) per caricare il filo nella testina.
- Continuare ad avvolgere il filo fino a lasciar qualche centimetro, quelli che verranno usati per il taglio. Se necessario, accorciare l'eccesso per portare il filo alla stessa lunghezza da entrambe le parti.

UTILIZZO TESTINA

Per far uscire il filo, durante l'utilizzo agire lievemente sull'acceleratore del decespugliatore quindi far battere sul terreno il rocchetto (7).

FRANÇAIS

FR

MONTAGE

Démonter la tête en agissant sur un ailette (3) à la fois. Aidez-vous avec un outil si nécessaire. Fixer le corp (2) au renvoi d'angle (1) de la débrousailleuse avec un adaptateur hexagonal 19/13 ou 19/17 (4). Utiliser, si nécessaire, l'adaptateur de réduction 25.4→20 mm (A). Assurez-vous que la rainure de centrage de la capsule alu (25,4 ou 20 mm) s'adapte correctement (ne bouge pas, elle doit être alignée et centrée). Refermer la tête suivant le schéma et effectuer une pression sur le couvercle (9) jusqu'à entendre un click des ailettes (3). Vérifier le montage correcte et qu'il n'y ait pas de jeux ou des mouvements.

CHARGEMENT DU FIL

- Redresser les extrémités du fil.
- Aligner le signe sur la bobine (7) avec les œillets (8) et après charger le fil en le faisant passer par la moitié de sa longueur totale.
- Vérifier que la longueur du fil soit égale des deux cotés.
- Tourner la bobine (7) pour charger la tête.
- Continuer à tourner et embobiner le fil jusqu'à laisser quelques centimeters, ceux qui seront utilisés pour la coupe. Si nécessaire, accourcir l'excès pour emmener le fil à la même longueur des deux cotés.

UTILISATION DE LA TÊTE.

Pour faire sortir le fil, pendant l'utilisation, agir légèrement sur l'accélérateur de la débrousailleuse et frapper sur le sol la bobine (7).

ESPAÑOL

ES

MONTAJE

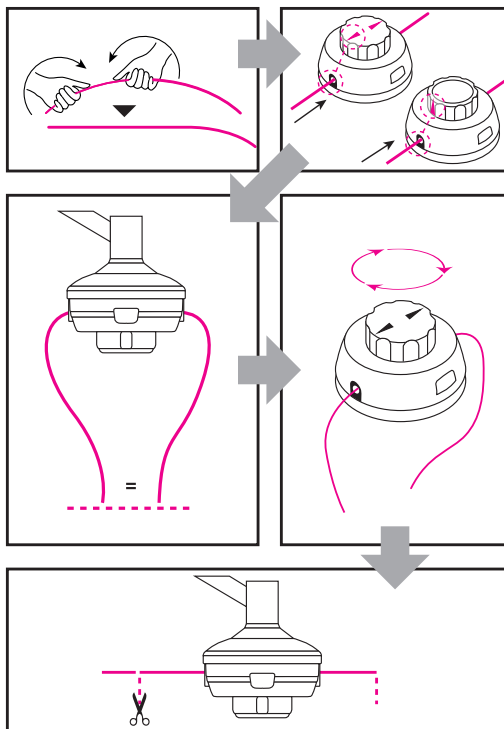
Desmonte el cabezal empujando un gancho (3) a la vez. Ayúdate con una herramienta si es necesario. Monte el cuerpo (2) sobre el cabezal conico (1) del desbrozador utilizando un adaptador hexagonal 19/13 o 19/17 (4). Utilizar, si es necesario, un adaptador 25.4→20 mm (A). Asegúrese de que la ranura de centrado del cabezal (25,4 o 20 mm) encaje correctamente (no se mueve, debe estar alineado y centrado). Cierre el cabezal siguiendo el plano y cierre la cubierta (9) hasta que escuche un clip en la aleta (3). Comprobar el correcto montaje y la ausencia de juegos o movimientos.

RECARGA DE HILO

- Enderezar un extremo del hilo.
- Alinee la marca en el carrete (7) con la marca y la cubierta (8) y pase el hilo hasta la mitad de su longitud.
- Compruebe que la longitud sea igual en ambos lados.
- Gire la rueda (7) para cargar el hilo en el cabezal.
- Continue enrollando el hilo hasta dejar unos centímetros, los que se utilizan para cortar. Si es necesario cortar para igualarlos.

USO DEL CABEZAL

Para liberar el cable, use ligeramente el acelerador de la desbrozadora y luego deje que el carrete (7) toque el suelo.



ENGLISH

EN

ASSEMBLY

Disassembly the head by pushing on one latch (3) at a time. Help yourself with a tool if necessary. Mount the body (2) on the gear box (1) with a 19/13 or 19/17 hexagon adapter (4). Use 25.4→20 mm adapter (A), if needed. Make sure that the centering groove (25.4 or 20 mm) of the ferrule fits correctly (not moving, it must be aligned and centered). Close the head following the diagram and press the cover (9) until you hear the click of both latches (3). Check the correct assembly and the lack of moving/misaligned parts.

WIRE LOAD

- Straighten one end of the wire.
- Align the marks on the spool (7) with the eyelets (8) then load half of the total length of the wire.
- Check that length of wire is the same on both sides.
- Rotate the spool (7) to load the wire into the head.
- Continue to wrap the wire up to leave a few centimeters, those that will be used for cutting. If necessary, shorten the excess to bring the wire to the same length on both sides.

HEAD USE

To release more wire while working, gently accelerate then hit the ground with the spool (7).

DEUTSCH

DE

MONTAGE

Demontieren Sie den Kopf, indem Sie auf beide Riegel (3) einwirken. Helfen Sie sich bei Bedarf mit einem Werkzeug. Das Gehäuse (2) mit einem 19/13 oder 19/17 Sechskantadapter (4) am Getriebe (1) montieren. Verwenden Sie ggf. den 25,4→20 mm-Adapter (2). Stellen Sie sicher, dass die Kopfzentrierungsnut (25,4 oder 20 mm) richtig passt (bewegt sich nicht, muss ausgerichtet und zentriert sein). Schließen Sie den Kopf nach dem Diagramm und drücken Sie die Abdeckung (9), bis Sie das Klicken beider Verriegelungen hören (3). Überprüfen Sie die korrekte Montage und das Fehlen von beweglichen/falsch angepaßten Teilen.

EINFAEDELN DES TRIMMERFADENS

- Begradigen Sie ein Ende des Fadens.
- Richten Sie die Markierung auf der Spule (7) an den Ösen (8) aus und laden Sie dann die Hälfte der Gesamtlänge des Drahtes.
- Stellen Sie sicher, dass die Drahtlänge auf beiden Seiten gleich ist.
- Drehen Sie die Spule (7), um den Draht in den Kopf zu laden.
- Wickeln Sie den Faden weiter bis auf einige Zentimeter auf, die zum Schneiden benötigt werden. Kürzen Sie ggfls den Überhang, um den Faden auf beiden Seiten auf die gleiche Länge zu bringen.

BEHANDLUNG DES FADENKOPFES

Um während der Anwendung mehr Faden zu erhalten, den Trimmer sanft beschleunigen und den Boden mit der Spule (7) berühren.

PORTUGUÊS

PT

MONTAGEM

Desmonte a testina pressionando uma alhetas (3) de cada vez. Monte o corpo (2) na caixa de engrenagem (1) da roçadora. Use o adaptador hexagonal (4) adequado (19/13 ou 19/17). Use o adaptador 25,4→20 mm (A) se necessário. Certifique-se de que a ranhura de centragem da testina (25,4 ou 20 mm) se encaixa corretamente (não se move, deve estar alinhado e centrado). Feche a testina seguindo a figura e pressione a tampa (9) até ouvir um clique de ambas as partes (3). Verifique se a montagem está correta e a falta de peças em movimento/desalinhadas.

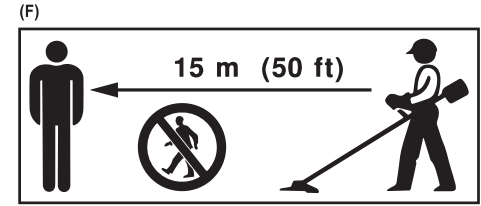
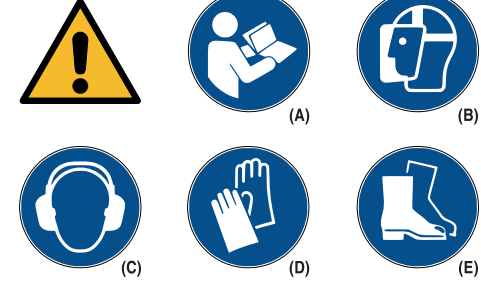
RECARGA DE FIO

- Endireite uma das extremidades do fio.
- Alinhe a marca da bobine (7) com os prendedores de linha (8) e, em seguida, introduza o fio passando a metade do comprimento total.
- Verifique se o comprimento do fio é o mesmo em ambos os lados.
- Gire a bobine (7) para introduzir o fio na testina.
- Continue enrolando o fio para deixar alguns centímetros, aqueles que serão usados para cortar. Se necessário, encurte o excesso para levar o fio ao mesmo comprimento em ambos os lados.

USO DA TESTINA

Para libertar mais fio durante o trabalho, acelere suavemente e em seguida bata no chão com a bobine (7).

ATIS009
v.1.0-19



FST v.1.0-19

ITALIANO (lingua originale)
ATTENZIONE: (A) leggere e rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare danni a cose, persone e animali.

Testina per trimmer e decespugliatori conformi alla normativa **EN ISO 11806:2012**. Applicazione: taglio di erba ed erbacce. Velocità massima di rotazione: 10.000 g/min in senso antiorario. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuali: schermo protettivo obbligatorio (B), cuffie (C), guanti (D) e stivali (E) omologati. La testina di taglio può lanciare oggetti ad alta velocità in tutte le direzioni, utilizzare sempre il parasassi. Per evitare danni, mantenere una distanza di sicurezza di 15 m da persone, animali o cose (F). Controllare sovente lo stato di usura della testina; non utilizzare se sono presenti componenti rotti o danneggiati. In caso di vibrazioni anomale del decespugliatore durante l'utilizzo, interrompere immediatamente il lavoro, arrestare il motore e controllare il corretto montaggio della testina. Se le vibrazioni permangono, rivolgersi ad un centro assistenza. Tutti gli interventi sulla macchina vanno effettuati con motore spento e freddo e con l'attrezzo di taglio fermo. **Smaltimento:** non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.

ENGLISH
WARNING: (A) read and follow the safety precautions to avoid damages to people and animals or properties.

Head for trimmer and brushcutters complying with **EN ISO 11806:2012**. Application: cut of grass and weeds. Maximum rotation speed: 10,000 rpm. Direction of rotation: counterclockwise. Always wear homologated individual protection devices: face shield (B), ear muffs (C), gloves (D) and boots (E). The cutting head can throw objects at high speed in all directions, always use the brushcutter guard. To avoid damages, always keep a safety distance of 15 m from people, animals and objects (F). Check the head wear condition frequently; do not use if there are broken or damaged parts. In case of vibrations of the brushcutter during use, immediately stop working, stop the engine and check the correct assembly of the head. If the vibrations remain, contact a service center. All operations on the machine must be carried out with the engine off and cold and with the cutting tool stationary. **Disposal:** do not disperse in the environment after use.

FRANÇAIS
ATTENTION: (A) Lire et respecter les normes de sécurité suivantes pour éviter des dommages à des choses, à des personnes ou à des animaux.

Tête pour doupe bordures et débroussaileuses conformes aux normes **EN ISO 11806:2012**. Application: coupe de l'herbe et des broussailles. Vitesse maxi de rotation: 10.000 t/min en sens antihoraire. Il faut toujours s'habiller avec des vêtements de sécurité et de protection individuelle: visière de protection obligatoire (B), protège-oreilles antibruit (C), gants (D) et bottes (E) homologués. La tête de coupe peut projeter des objets à haute vitesse dans toutes les directions: il faut toujours utiliser une protection contre les projections. Pour éviter des dommages, il faut toujours garder une distance de sécurité de min. 15mt. de personnes, animaux ou choses (F). Contrôler souvent l'état d'usure de la tête; ne pas l'utiliser si certains composants sont endommagés ou cassés. En cas de vibrations anormales pendant l'utilisation, arrêter immédiatement le travail, arrêter le moteur et contrôler le montage correcte de la tête. Si les vibrations continuent, s'adresser à un centre SAV. Toutes les opérations sur la machine doivent être effectuées avec le moteur arrêté et froid et avec l'outil de coupe stationnaire. **Élimination et traitement:** ne disperser pas dans l'environnement après l'usage.

DEUTSCH
WARNUNG: (A) Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorkehrungen, um Schäden an Personen und Tieren oder Gegenständen zu vermeiden.

Kopf für Trimmer und Freischneider nach **EN ISO 11806: 2012**. Anwendung: Schnitt von Gras und Unkraut. Maximale Drehzahl: 10.000 U/min. Drehrichtung: gegen den Uhrzeigersinn. Tragen Sie immer homologierte individuelle Schutzvorrichtungen: Gesichtsschutz (B), Ohrenschützer (C), Handschuhe (D) und Stiefel (E). Der Schneidkopf kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit in alle Richtungen schleudern. Verwenden Sie immer den Motorsense Schutz. Um Schäden zu vermeiden, immer einen Sicherheitsabstand von 15m zu Menschen, Tieren und Gegenständen (F) halten. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kopfes. Nicht verwenden, wenn gebrochene oder beschädigte Teile vorhanden sind. Bei Vibrationen des Freischneiders während des Gebrauchs die Arbeit sofort abbrechen, den Motor abstellen und die korrekte Montage des Kopfes überprüfen. Sollten die Vibrationen anhalten, wenden Sie sich an ein Servicecenter. Alle Arbeiten an der Maschine müssen bei kaltem Motor und stehendem Schneidwerkzeug durchgeführt werden. **Entsorgung:** Nicht in die Umwelt entsorgen.

ESPAÑOL
ATENCIÓN: (A) leer y respetar las siguientes normas de seguridad para evitar daños a cosas, personas o animales.

Cabezal para cortabordes y desbrozador conforme a la normativa **EN ISO 11806:2012**. Aplicaciones: corte de hierba y arbustos. Velocidad max de giro: 10.000 g/min en sentido antihorario. Utilizar siempre dispositivos de protección individual homologados: protector obligatorio (B) orejas (C) guantes (D) botas (E). El cabezal de corte puede lanzar objetos a en todas las direcciones use siempre el protector de piedras. Para evitar daños, mantener una distancia de 15 mt con personas, animales y objetos (F). Compruebe las condiciones del cabezal con frecuencia; no utilizar si hay componentes rotos o dañados. En caso de vibraciones anormales durante el uso de la desbrozadora, detenga inmediatamente el trabajo, detenga el motor y verifique el montaje correcto del cabezal. Si las vibraciones permanecen pongase en contacto con un centro de servicio. Todas las operaciones en la máquina deben realizarse con el motor apagado y frío y con la herramienta de corte estacionaria. **Eliminación:** no dispersar en el medio ambiente despues de su uso.

PORTUGUÊS
ATENÇÃO: (A) Leia atentamente as seguintes regras de segurança para evitar danos à propriedade, pessoas e animais.

A testina para aparador e roçadora em conformidade com a norma **EN ISO 11806:2012**. Aplicação: Corte de grama e ervas daninhas. A velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm no sentido anti-horário. Use sempre equipamento de proteção individual: proteção obrigatória (B), protetores auriculares (C), luvas (D) e botas (E). A testina de corte pode atirar objetos em alta velocidade em todas as direções, sendo, por isso, obrigatório o uso de caneleiras. Para evitar danos; mantenha uma distância de segurança de 15m de pessoas, animais ou objetos (F). Verifique a condição de desgaste da testina com frequência; não use a testina se houver componentes quebradas ou danificadas. Em caso de vibrações anormais da roçadora durante o uso, páre imediatamente o trabalho, desligue o motor e verifique se a testina está montada corretamente. Se as vibrações permanecerem entre em contacto com o Serviço de Assistência. Todas as operações na máquina devem ser realizadas com o motor desligado e frio e com a ferramenta de corte estacionária. **Eliminação:** Não deitar a testina no meio ambiente após o uso, fazendo-o em local adequado.

- IT — SICUREZZA E ISTRUZIONI —
- EN — SAFETY AND INSTRUCTIONS —
- FR — SECURITE ET INSTRUCTIONS —
- DE — SICHERHEIT UND ANLEITUNG —
- ES — SEGURIDAD E INSTRUCCIONES —
- PT — SEGURANÇA E INSTRUÇÕES —

